

Репрезентация концепта «loneliness» («одиночество») в речи участников

англоязычных сайт-форумов

Перькова Светлана Анатольевна

студентка

Белгородский государственный университет, Белгород, Россия

E-mail: Svetaper@yandex.ru

Проблема отражения в языке эмоционального состояния человека является объектом тщательного рассмотрения в лингвистической литературе. Ведь чувства и эмоции играют в человеческой жизни немаловажную роль: любые наши действия направлены на усиление положительных эмоций и подавление отрицательных.

Чувства, и в частности одиночество, существовали и развивались вместе с человеком. Но в разные исторические периоды и в разных социумах средства выражения эмоций имели значительные различия между собой. Одиночество, в той или иной степени, присуще человеческому сообществу на всех этапах его исторического развития. Но многие ученые отмечают, что именно сегодня одиночество получило наибольшее распространение и наиболее губительно воздействует на человека.

С каждым годом можно наблюдать все большее развитие и распространение глобальной сети «Интернет». Для современного человека Интернет является уже не только доступным источником информации, но и средством коммуникации. Естественно, интерактивное общение привлекает внимание многих ученых, в том числе лингвистов. Исследователи отмечают, что в процессе компьютерной коммуникации фактически снимается разграничение между общением в устной и письменной форме.

Помимо всего прочего, люди стремятся вербализовать в интерактивном общении свои эмоции. В глобальной сети можно найти множество сайт-форумов, посвященных обсуждению проблемы одиночества в современном обществе. Так как английский язык на настоящий момент является языком интернационального общения, то наиболее важным, на мой взгляд, является изучение средств репрезентации концепта «одиночество» именно в английской лексической системе.

Сказанное выше обуславливает актуальность предпринятого исследования.

При проведении данного исследования были использованы несколько частнонаучных методов. Анализ метафорических средств выражения концепта – это один из методов исследования его образной составляющей. По словам С.Г. Воркачева, метафора «представляет собой наглядное моделирование чувственно не воспринимаемых сущностей» (Воркачев 2003, 56). Мотивационный анализ метафор, репрезентирующих изучаемый концепт, позволяет выявить «признак, задающий область сходства субъектов метафоры» (Москвин 1997, 13).

Анализ образной составляющей метафор был проведен по нескольким параметрам: по степени специфичности – универсальности конкретных способов метафоризации, по их частотности, по основанию уподобления – признаку, задающему область сходства субъектов метафоры.

Материалом для исследования послужили метафорические средства репрезентации концепта «loneliness» в речи участников англоязычных интернет-форумов, проводимых в 2006-2007 гг. (количество проанализированных примеров – 157).

Проведенный анализ показал, что в речи участников англоязычных интернет-форумов встречается несколько типов семантического переноса: биоморфная метафора (антропоморфная, зооморфная); реиморфная метафора: патологическая, натуроморфная, хроматическая, фототермическая.

Почти треть (28,3%) образных репрезентаций концепта «loneliness» в анализируемых англоязычных высказываниях образует персонификация этого чувства.

Многочисленную группу высказываний объединяет метафора «loneliness – enemy». От одиночества-врага исходит угроза, с ним нужно бороться или прийти к соглашению. Например: *Loneliness is something a person must come to terms with. It is my last ditch attempt at combating my loneliness. Loneliness used to strike me.*

В большой группе высказываний одиночество предстает в образе владыки, который держит человека под своим надзором: *People suffer from loneliness and don't realize that they are in total control. Wherever I am I always remember: loneliness is watching me.*

Также одиночество выражается в образе друга (*Loneliness isn't my enemy, so I can say it's my friend*), хозяина (*My loneliness is my lord*). Оно наделяется способностью покинуть человека, вести его, быть удовлетворенным, иметь свои мотивы: *When loneliness left me I suddenly felt emotionally abandoned. Loneliness leads me nowhere. Loneliness cannot be satisfied. First of all you should know what your loneliness is motivated by.*

В самой обширной группе (40,7 %) высказываний представлена патологическая метафора. Одиночество здесь ассоциируется с болезнью, страданием, страхом, депрессией. *I'm so alone, my heart hurts. Loneliness can be very debilitating. I'm suffering from loneliness. Loneliness hurts badly. I'm painfully single. I'm definitely depressed about being lonely. Loneliness is my greatest fear. Loneliness is a giant hole somewhere between my heart and soul.*

Часто одиночество реифицируется. Его сравнивают с Вселенной, бездной (природные метафоры (16%)), татуировкой, открытием, тайной. Ср.: *Loneliness is vast like the universe. Loneliness is a chasm where I'm slowly falling. Loneliness is tattooed all over me and they can see it a mile away. Loneliness is just some kind of discovery of yourself. Feeling alone should be kept secret.*

Значительно реже встречаются анималистические (около 2%), фототермические (около 2%), хроматические метафоры (около 1%). *Loneliness is like a wild animal that you'll never understand. I love the cold weather cause it reminds me my loneliness. Lonely persons prefer cold, only then their bodies could feel like their hearts do. Loneliness means that your life is not colored any more – it just becomes grey.*

В итоге было установлено, что самой частотной по употреблению является патологическая метафора. Далее по частоте следуют персонификация, природная, анималистическая, фототермическая и хроматическая метафоры. Наиболее частотными образами, лежащими в основе метафор, являются: disease (болезнь), suffering (страдание), enemy (враг).

Были обнаружены следующие основные признаки, положенные в основу сравнения: «вызывает страдания и боль», «несет угрозу», «порабощает», «вызывает страх, депрессию», «вызывает на бой». Все эти признаки характеризуют концепт «loneliness» в английском языковом сознании.

Литература:

1. Воркачев С.Г., Воркачева Е.А. Концепт счастья в английском языке: значимостная составляющая // Массовая культура на рубеже XX–XI веков: Человек и его дискурс. – М., 2003. – С. 263–275.
2. Москвин В.П. Семантическая структура и парадигматические связи полисеманта (на примере слова СУДЬБА). Лексикографический аспект. – Волгоград, 1997.
3. Подзолкова Н.В. Концепт «Одиночество» в немецкой и русской лингвокультурах: Дис. ... канд. фил. наук. – Волгоград, 2005.
4. Lakoff G., Johnson M. *Metaphors We Live By*. Chicago, 1980.
5. J. Cavell S. *Must We Mean What We Say?* New-York, 1969.